

## Vertragsabkommen

zwischen

dem Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen – Gesundheitsbezirk Bozen und der Vereinigung „HANDS Onlus“ aus Bozen für die Führung eines ambulanten Dienstes für die Behandlung und die Betreuung von Nutzern/Patienten mit Alkohol-, und Medikamentenabhängigkeit, Spielsucht und „gaming disorder“ und deren Familienangehörigen

zwischen

dem Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen – Gesundheitsbezirk Bozen mit Sitz in Bozen, Sparkassenstraße Nr. 4, Steuernummer/MwSt 00773750211, in der Folge kurz **Bezirk** genannt, im Sinne des Beschlusses des Generaldirektors Nr. 368 vom 27.09.2007 durch den Direktor des Gesundheitsbezirks Bozen, Dr. Umberto Tait

und

der Vereinigung „Hands onlus“ von Bozen, mit Sitz in Bozen, Duca D' Aostastr. 100, Steuernummer 94004830215, im folgenden kurz **Vereinigung** genannt, vertreten durch die Präsidentin Frau Dr. Notburga Volgger,

vorausgeschickt dass,

um die fachärztliche Versorgung der im Einzugsgebiet des **Bezirk** ansässigen Personen zu gewährleisten, kann sich der Bezirk, laut Art. 8. Abs. 3 des Gesetzesdekretes Nr. 502/92, unter Berücksichtigung der Kriterien zur Integration mit dem öffentlichen Dienst, an private sanitäre Einrichtungen wenden;

die **Vereinigung** ambulante Heilbehandlungen sowie Dienstleistungen laut Art. 26, Abs. 1 des Gesetzes Nr. 833/78 anbietet;

die **Vereinigung** ist zum Abschluss des vorliegenden Vertragsabkommens berechtigt, da sie durch das Dekret des Landesrates für Gesundheit Nr. 19733 vom 21.10.2020 mit Gültigkeit bis zum 31.12.2025 akkreditiert ist;

mit dem Beschluss der Landesregierung Nr. 1494 vom 28.12.2017 geltende Fassung das neue Tarifverzeichnis der territorialen ambulanten, halbstationären und stationären Leistungen für Personen mit Abhängigkeitserkrankungen und das neue Finanzierungsmodell der privaten akkreditierten Einrichtungen, die im Bereich Suchterkrankungen arbeiten und welche im Auftrag und zulasten des Landesgesundheitsdienstes tätig sind, genehmigt worden ist;

## Accordo contrattuale

tra

l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano – Comprensorio Sanitario di Bolzano e l'Associazione "HANDS" onlus di Bolzano per la gestione del servizio ambulatoriale per il trattamento e l'assistenza a utenti/pazienti dipendenti da alcool, farmaci psicotropi, gioco d'azzardo patologico, "gaming disorder" e dei loro familiari

tra

l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano – Comprensorio Sanitario di Bolzano con sede a Bolzano, via Cassa di Risparmio n. 4, codice fiscale/P.I. 00773750211 di seguito per brevità denominato **Comprensorio**, rappresentata sulla base della deliberazione n. 368 del 27.09.2007 dal Direttore del Comprensorio Sanitario di Bolzano, dr. Umberto Tait

e

l'Associazione "Hands" onlus di Bolzano, con sede a Bolzano, via Duca D'Aosta n. 100, codice fiscale 94004830215, di seguito per brevità denominata **Associazione**, rappresentata dalla Presidente dott.ssa Notburga Volgger,

premessi che,

il **Comprensorio** allo scopo di assicurare ai propri iscritti l'erogazione delle prestazioni specialistiche può avvalersi, ai sensi dell'art. 8, 3° comma del decreto legislativo n. 502/92, di istituzioni sanitarie private, sulla base di criteri di integrazione con il servizio pubblico;

l'**Associazione** eroga prestazioni ambulatoriali di cura, nonché prestazioni di cui all'art. 26, 1° comma della legge n. 833/78;

l'**Associazione** è legittimata alla stipula del presente accordo contrattuale in quanto è accreditata con il decreto dell'Assessore alla Salute nr. 19733 del 21.10.2020 valido fino al 31.12.2025;

con deliberazione della Giunta Provinciale n. 1494 del 28.12.2017 versione vigente è stato approvato il nuovo nomenclatore tariffario delle prestazioni territoriali ambulatoriali, semiresidenziali e residenziali erogate a persone affette da dipendenze patologiche e il nuovo modello di finanziamento dei soggetti privati accreditati eroganti le prestazioni territoriali in ambito dipendenze per conto e a carico del servizio sanitario provinciale;

die gesetzliche Vertreterin der **Einrichtung** erklärt, dass er für keine Straftat gegen die Öffentliche Verwaltung mit dem Verbot, Verträge mit der Öffentlichen Verwaltung abzuschließen, rechtskräftig verurteilt wurde und auch kein anderer Unvereinbarkeitsgrund gemäß der geltenden Bestimmungen besteht;

der Abkommenstext wurde von den Parteien verfasst, besprochen und vereinbart.

wird folgendes vereinbart:

#### **Art. 1 - Betreff des Vertragsabkommens**

Der **Bezirk** bedient sich laut Art. 8, Abs. 5 des Gesetzesdekretes Nr. 502/92 der **Vereinigung**, für die Führung des ambulantes Dienstes für die Behandlung und die Betreuung von Nutzern/Patienten mit Alkohol-, Medikamentenabhängigkeit, Spielsucht und „gaming disorder“ und deren Familienangehörigen, die in der Provinz Bozen ansässig und im Landesgesundheitsdienst ertragen sind.

Die **Vereinigung** behandelt auch Nutzern/Patienten mit den obgenannten Abhängigkeitserkrankungen mit begleitenden psychiatrischen Pathologie.

Die **Vereinigung** verpflichtet sich außerdem, sofern möglich, bei Personalaufnahme die Zweisprachigkeitsbestimmungen, genauer angeführt im Protokoll des Einverständnissesaktes, zu beachten.

#### **Art. 2 - Zugang zur Behandlung**

Der Zugang zur ambulanten Behandlung erfolgt direkt unter Berücksichtigung der vereinseigenen Bestimmungen, wobei Patienten und Familienangehörige keinerlei Ermächtigung benötigen, sofern sie rechtmäßig bei dem Landesgesundheitsdienst mit Wohnsitz eingetragen sind.

Handelt es sich um eine minderjährige Person, bedarf es der Zustimmung von jenem, der die elterliche Gewalt ausübt.

Für jede Betreute Person muss eine ausführliche Kartei geführt werden, aus welcher der Behandlungsverlauf in bezug auf das therapeutische Programm, klar hervorgeht.

#### **Art. 3 - Aufgaben und Funktionen der Vereinigung**

Unter Berücksichtigung des Subsidiaritätsprinzips, mit voller Inhaberschaft und Verantwortung für die sanitären Eingriffe, führt die **Vereinigung**, die über ein therapeutisches Programm verfügt, alle Aufgaben die aus dem gegenwärtigen Vertragsabkommen hervorgehen, insbesondere folgende, aus:

la legale rappresentante dell' **Associazione** dichiara di non essere stato condannato con provvedimento definitivo per reati che comportano l'incapacità a contrarre con la Pubblica Amministrazione e che non sussistono altre cause di incompatibilità previste della normativa vigente;

il testo dell'accordo è stato redatto, discusso e concordato da entrambe le parti.

si conviene quanto segue:

#### **Art. 1 - Oggetto dell'accordo**

Il **Comprensorio** ai sensi dell'art. 8, 5° comma del decreto legislativo n. 502/92 si avvale dell'**Associazione** per la gestione del Servizio ambulatoriale per il trattamento e l'assistenza a utenti/pazienti dipendenti da alcool, farmaci psicotropi, gioco d'azzardo patologico e "gaming disorder" e dei loro familiari, residenti in provincia di Bolzano ed iscritti al servizio sanitario provinciale.

Sono trattati dall'**Associazione** anche gli utenti/pazienti con i problemi di dipendenza sopra riportati anche in concomitante presenza di patologie psichiatriche.

L'**Associazione** si impegna inoltre, per quanto possibile, a rispettare, nelle assunzioni, le norme sul bilinguismo e a garantire all'utente l'utilizzo della propria madre lingua.

#### **Art. 2 - Accesso al trattamento**

L'accesso al trattamento ambulatoriale, nel rispetto delle regole dell'Associazione, è diretto, non necessitando pazienti e familiari di alcuna autorizzazione, purché regolarmente iscritti al Servizio sanitario provinciale con il requisito della residenza.

Nel caso in cui il soggetto sia minorenni deve essere espresso l'assenso di chi esercita la relativa potestà genitoriale.

Per ciascun assistito dovrà essere tenuta aggiornata una dettagliata cartella in cui va evidenziato l'andamento del trattamento in relazione al piano terapeutico.

#### **Art. 3 - Compiti e funzioni dell'Associazione**

Nel rispetto del principio di sussidiarietà, con piena titolarità e responsabilità degli interventi sanitari l'**Associazione**, disponendo di un programma terapeutico multimodale, effettua tutti i compiti e le funzioni derivanti dal presente accordo contrattuale ed in particolare i seguenti:

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Erstellung und Durchführung von therapeutisch - rehabilitativen Programmen;</li> <li>2. Zusammenarbeit mit und Koordinierung der auf Landesebene und außerhalb der Provinz zuständigen öffentlichen und privaten, sozialen und sanitären Einrichtungen;</li> <li>3. Einweisung in konventionierte öffentliche und private sanitäre Einrichtungen zur Entgiftung und zur Behandlung von Krankheitsbildern, die mit der Alkoholabhängigkeit zusammenhängen;</li> <li>4. vor dem Führerscheinkommission geforderten forensische Untersuchungen für die Eignung zum Führen von Motorrad und Fahrzeugen;</li> <li>5. statistische und epidemiologische Erhebungen, die eigene Tätigkeit und Zuständigkeit betreffend;</li> <li>6. Eingliederung in stationäre und/oder halbstationäre Therapiegemeinschaften unter Berücksichtigung der Strategien des Betriebes und des zur Verfügung stehenden Budgets;</li> <li>7. Überweisung der alkoholabhängigen Patienten an bestehende von der Provinz anerkannte Selbsthilfegruppen im Territorium, welchen die <b>Vereinigung</b> professionelle unterstützende Eingriffe, sofern erwünscht, garantiert und gegenüber welchen sie ihre Leitungsrolle ausübt, wobei ein neutrales professionelles Verhalten beobachtet wird;</li> <li>8. Zwecks Verschreibung von pharmazeutischen und fachärztlichen Leistungen, diese spezifischen Pathologien betreffend, dient der von dem <b>Bezirk</b> zur Verfügung gestellte Rezeptblock des nationalen Gesundheitsdienstes.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. definizione ed attuazione dei programmi terapeutico-riabilitativi;</li> <li>2. collaborazione con le strutture sanitarie e sociali e pubbliche e private competenti sul territorio provinciale ed extraprovinciale e relativo coordinamento;</li> <li>3. ricoveri in strutture sanitarie pubbliche e private convenzionate per i trattamenti di disintossicazione ed altre patologie alcolcorrelate;</li> <li>4. accertamenti medico legali richiesti dalla Commissione patenti per l' idoneità alla guida delle moto ed - autoveicoli;</li> <li>5. rilevazione statistica ed epidemiologica riguardante la propria attività e competenza;</li> <li>6. inserimento diretto in comunità terapeutiche residenziali e/o semiresidenziali nel rispetto delle strategie aziendali e del budget disponibile;</li> <li>7. invio dei pazienti alcolodipendenti ai gruppi di auto- mutuo aiuto presenti sul territorio e riconosciuti dalla Provincia, ai quali l' <b>Associazione</b> deve garantire l'intervento professionale di supporto, se richiesto, e nei confronti dei quali deve svolgere il proprio ruolo di coordinamento osservando un atteggiamento professionale neutrale;</li> <li>8. prescrizioni di prestazioni farmaceutiche e specialistiche inerenti alla specifica patologia sul ricettario del Servizio Sanitario Nazionale messo a disposizione dal <b>Comprensorio</b>.</li> </ol> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Diesbezüglich sichert der **Bezirk** der Vereinigung, die Versorgung mit entsprechenden erforderlichen Arzneimitteln zu, einschließlich jene, die im Abschnitt "H" enthalten sind. Der Arzt der **Vereinigung** ist im Falle von Alkoholabhängigkeit ermächtigt, die von den geltenden Maßnahmen vorgesehene Ticketbefreiung anzuführen.

Die **Vereinigung** darf keine neuen Eingriffe und Leistungen, die nicht vorgesehen und nicht bereits mit dem **Bezirk** vereinbart und von dieser genehmigt wurden, anbieten.

#### **Art. 4 - Finanzierung**

Gemäß Teil 3 der Anlage A des Beschlusses der Landesregierung N. 1494 vom 28.12.2017 in geltender Fassung sieht das Finanzierungsmodell folgendes vor:

Al riguardo il **Comprensorio** assicura all'Associazione la fornitura dei farmaci di interesse alcolologico necessari, compresi quelli inseriti nella fascia "H". Il medico dell' **Associazione** certifica il diritto all'esenzione nei casi previsti dalla normativa vigente e comunque di interesse alcolologico.

L'**Associazione** non può attivare interventi e servizi nuovi non previsti e non precedentemente concordati ed autorizzati dal **Comprensorio**.

#### **Art. 4 - Finanziamento**

In base alla parte 3 dell'allegato A della deliberazione della Giunta Provinciale n. 1494 del 28.12.2017 versione vigente il modello di finanziamento prevede:

## 1. Leistungsbezogene Finanzierung

## 2. Budgetbezogene Finanzierung

1. Für ambulante und im Tarifverzeichnis enthaltene Behandlungen, welche die **Vereinigung** zu Gunsten von anspruchsberechtigten Alkoholabhängigen erbringt, erkennt der **Bezirk** die vorgesehenen Tarife an.

Zwecks Bezahlung der Tarife seitens des **Bezirk**, muss die **Vereinigung** jeden Monat eine Rechnung mit einer beigelegten Liste der erbrachten Leistungen vorlegen.

Auf obgenannter Liste der Leistungen muss vom/von der Direktor/in der **Vereinigung** angeführt werden, dass die Leistungen laut geltenden gesetzlichen Bestimmungen erbracht worden sind und diese wird vom/von der Verantwortlichen des DfA., ausgenommen diejenigen im Zusammenhang mit "gaming disorder", die vom Leiter des Psychiatrischen Dienstes gegengezeichnet werden, entgegengezeichnet.

Die **Vereinigung** kann vom Betreuten keinerlei Entgelt verlangen.

## 2. Diese Finanzierung unterteilt sich in:

- a) Budget für Personalkosten und unterstützende Tätigkeiten
- b) Budget für Gemeinkosten

a) Am Anfang jedes Jahres vereinbart die **Vereinigung** mit der/dem Verantwortlichen des DfA des **Bezirk** die unterstützenden Tätigkeiten und legt einen Kostenvoranschlag vor; sie werden beschränkt auf der Kompetenz "gaming disorder" auch mit dem Verantwortlichen des psychiatrischen Dienstes vereinbart.

Die Tätigkeiten werden im Programm der Leistungen registriert und werden monatlich bezahlt, zusammen mit den Leistungen laut Art. 4, welche in der Rechnung mit einem spezifischen Eintrag bezeichnet werden;

b) die **Vereinigung** legt jährlich einen Kostenvoranschlag der gemeinsamen Kosten für das Folgejahr dem zuständigen Amt des **Bezirk**, welche in der Abfolge der 4 angegebenen Hauptkategorien (a bis d) gemäß dem Teil 3 der Anlage A des Beschlusses der LR. Nr. 1494 vom 28.12.2017 geltende Fassung erstellt, vor.

## 1. Finanziamento a prestazioni

## 2. Finanziamento a budget

1. Per le prestazioni derivanti dal trattamento ambulatoriale ed elencate nel tariffario, che sono state effettuate dall'**Associazione** a favore degli utenti aventi titolo, il **Comprensorio** riconosce le tariffe previste.

Il pagamento delle tariffe da parte dell'Ufficio competente del **Comprensorio** avverrà previa presentazione, da parte dell'**Associazione** della fattura mensile, con allegato l'elenco delle prestazioni effettuate.

L'elenco delle prestazioni sopraccitato porterà l'indicazione da parte della/del Direttrice/Direttore dell'**Associazione** che le prestazioni sono state erogate come previsto dalla normativa vigente e sarà controfirmato dalla/dal Responsabile del SerD come presa visione con esclusione di quelle relative al "gaming disorder", che saranno controfirmate dal Responsabile del Servizio Psichiatrico.

L'**Associazione** non può pretendere dall'assistito alcun compenso.

## 2. Questo tipo di finanziamento si divide in:

- a) budget dei costi del personale per attività di supporto
- b) budget dei costi generali – comuni

a) Prima dell' inizio dell'anno di riferimento, l' **Associazione** concorda con la/il Responsabile del SerD del **Comprensorio** le attività di supporto e presenta un preventivo di spesa; le concorda altresì con il Responsabile del Servizio Psichiatrico limitatamente alla competenza "gaming disorder".

Le attività vengono registrate nel programma delle prestazioni e vengono liquidate mensilmente insieme alle prestazioni di cui all'art. 4 e indicate in fattura con un'apposita voce;

b) L'**Associazione** presenta annualmente all'ufficio competente del **Comprensorio** il preventivo dei costi comuni per l'anno successivo classificati nelle 4 macro-categorie (dalla a alla d), ai sensi della parte 3 dell'allegato A della deliberazione della Giunta Provinciale n. 1494 del 28.12.2017 versione vigente.

Der im Absatz b) mit dem zuständigen Amt des Bezirkes vereinbarte Betrag wird mit einer 1. Akontozahlung im Ausmaß von 40% am Anfang des Jahres und einer 2. im Ausmaß von 40% in der Mitte des Jahres bezahlt.

Der Restbetrag der allgemeinen Ausgaben wird durch Vorlage der mit dem zuständigen Amt des **Bezirks** vereinbarten Dokumentation ausbezahlt.

Die Zahlung der Rechnung der Leistungen, laut Art. 4 Absätze 1. und 2. Punkt a) wird innerhalb 45 Tagen ab Erhalt der Rechnung ausgeführt.

Die Zahlung der Akontozahlungen, laut Art. 4 Absatz 2 Punkt b) erfolgt gegen Vorlage der entsprechenden Rechnung und muss unverzüglich liquidiert werden.

Die Rechnung muss in elektronischer Form aufgrund der geltenden Bestimmungen sein.

#### **Art. 5 - Ausgabenhöchstgrenze**

Das zuständige Amt des **Bezirk**, die/der Verantwortliche/Verantwortlicher des DfA, die/der Verantwortliche/Verantwortlicher des psychiatrischen Dienstes des **Bezirk** nach Anhörung die/der Verantwortlicher des psychologischen Dienstes jeweils für das, was in der eigenen Zuständigkeit fällt, vereinbaren mit der **Vereinigung** den jährlichen Betrag.

Für das Jahr 2021 wird folgende Finanzierung vereinbart:

a) die geschätzten Leistungen und die unterstützenden Tätigkeiten, welche auf Grund der mit dem obgenannten Beschluss der Landesregierung genehmigten Tarife im Ausmaß von Euro 1.100.000.-;

b) die Allgemekosten im Ausmaß von 470.000,00.- Euro, welche provisorisch vom **Bezirk** genehmigt worden sind.

Auf keinen Fall darf die Gesamtfinanzierung (Leistungen, unterstützende Tätigkeiten, Allgemekosten) in Höhe von Euro **1.600.000,00**, welche die Ausgabenhöchstgrenze aufgrund des Produktionsplanes darstellt, überschreiten, mit Ausnahme einer Abänderung des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1494 vom 28.12.2017.

Für die folgenden Jahre (2022 und 2023) wird der Produktionsplan auf der Grundlage der vom Sanitätsbetrieb gemäß genehmigten jährlichen Finanzierung über die pec mitgeteilt.

L'importo concordato al comma b) con l'ufficio competente del **Comprensorio** sarà liquidato con un 1. acconto del 40% all'inizio dell'anno ed un 2. acconto del 40% a metà dell'anno.

Il saldo delle spese generali verrà liquidato dietro presentazione della documentazione concordata con l'ufficio competente del **Comprensorio**.

Il pagamento della fattura delle prestazioni e del saldo di cui all'art. 4 commi 1 e 2 punto a) dovrà essere eseguito entro 45 giorni dal ricevimento della stessa.

Il pagamento degli acconti di cui all'art. 4 comma 2 punto b) avverrà dietro presentazione della relativa fattura e dovrà essere prontamente liquidato.

La fattura sarà obbligatoriamente in formato elettronico secondo la normativa vigente.

#### **Art. 5 - Piano di produzione**

L'ufficio competente del **Comprensorio**, la/il Responsabile del SerD, la/il Responsabile del Servizio Psichiatrico, sentito la/il Responsabile del Servizio Psicologico rispettivamente per quanto di competenza, concordano con l' **Associazione** il finanziamento annuale.

Per l'anno 2021 è stato concordato il finanziamento:

a) delle prestazioni e dell'attività di supporto del personale stimate sulla base delle tariffe approvate con la deliberazione della Giunta Provinciale sopraccitata nella misura di Euro 1.100.000.- ;

b) dei costi comuni nella misura di Euro 470.000,00.- approvati provvisoriamente dal **Comprensorio**.

L'intero finanziamento (prestazioni, attività di supporto, costi comuni) non può eccedere in ogni caso la misura dell'importo di Euro **1.600.000,00.-**, che costituisce il tetto massimo del piano di produzione salvo che venga revisionata la deliberazione della Giunta provinciale n. 1494 del 28.12.2017.

Per gli anni successivi (2022 e 2023) il piano di produzione verrà comunicato via pec sulla base del finanziamento annuale approvato dall' Azienda Sanitaria secondo quanto previsto dalla normativa.

## Art. 6 - Durchführung der Tätigkeit

Die **Vereinigung** wird die eigene Tätigkeit auf neutrale Art und Weise, unter Achtung der privaten Vereinen, die in diesem Bereich tätig sind, und vor allem der Selbsthilfegruppen, durchführen.

Die **Vereinigung** verpflichtet sich, dem **Bezirk** sowie auf Anfrage auch der Landesverwaltung, einschließlich epidemiologische Beobachtungsstelle die angeforderten Daten und Informationen zu liefern.

Die Daten müssen unter Wahrung der Vertraulichkeit und des Berufsgeheimnisses, gemäß Gesetz Nr. 196/2003 und im Einverständnis nach erfolgter Information geliefert werden.

## Art. 7 - Kontrolle Tätigkeit der Bezirk

Der **Bezirk** kann jederzeit Inspektionen und Prüfungen anordnen, wenn diese für das gute Funktionieren der konventionierten Einrichtung für zweckmäßig und notwendig erachtet werden.

Sofern gründliche und spezielle Prüfungen notwendig sind oder für die Durchführung derselben ist der **Bezirk** ermächtigt, externe Experten zu beauftragen.

## Art. 8 - Ausbildung und Fortbildung des Personals

Die **Vereinigung** garantiert die Fortbildung, die Qualifizierung und die Supervision ihrer eigenen Personal, die Zusammenarbeit mit öffentlichen und privaten Organen und Einrichtungen, die auf die Behandlung und Wiedereingliederung der Betroffenen ausgerichtet sind.

Es bleiben ausschließliche Zuständigkeiten des **Bezirk** die Planungstätigkeit und Kontrolle im Rahmen der vom Landesgesundheits- und Landessozialplan vorgesehenen Grenzen und der von der **Vereinigung** vorgelegten Vorschläge.

Der **Bezirk** und die **Vereinigung** teilen sich gegenseitig alle von diesen geförderten Fort- und Weiterbildungsinitiativen auf dem Sektor der Alkoholabhängigkeit mit, so dass allen Bediensteten die Teilnahme ermöglicht wird.

Der **Vereinigung** ist es erlaubt, an der Programmierung der verschiedenen auf Landesebene verwirklichten Tätigkeiten zur Information und Prävention der Alkoholabhängigkeit teilzunehmen.

Eventuelle von der **Vereinigung** organisierte Fortbildungsinitiativen werden dem **Bezirk** mitgeteilt, welche die Möglichkeit hat, das eigene Personal teilnehmen zu lassen.

## Art. 6 - Svolgimento attività

L'**Associazione** svolgerà la propria attività in modo neutrale, nel pieno rispetto delle Associazioni private operanti nel settore, ed in particolare, dei gruppi di auto aiuto.

L'**Associazione** si impegna a fornire al **Comprensorio**, nonché su richiesta anche all'Amministrazione Provinciale, compreso l'Osservatorio Epidemiologico, i dati e le informazioni richieste.

I dati dovranno essere rilevati e forniti con l'osservanza della riservatezza e del segreto professionale, nel rispetto della legge n. 196/2003 e del consenso informato.

## Art. 7 - Attività di controllo del Comprensorio

Il **Comprensorio** può disporre in qualsiasi momento ispezioni ed accertamenti se ritenuti opportuni e necessari al buon funzionamento del servizio convenzionato.

Nel caso di necessari approfondimenti e di verifiche particolari, o per l'effettuazione delle verifiche stesse, il **Comprensorio** è autorizzato ad incaricare esperti esterni.

## Art. 8 - Formazione e aggiornamento del personale

L'**Associazione** garantisce l'aggiornamento, la qualificazione e la supervisione del proprio personale, la collaborazione con gli organi ed istituzioni pubblici e privati preposti alla cura ed al recupero dell'utente.

Rimane di competenza del **Comprensorio** l'attività di programmazione ed il controllo nei limiti individuati dai piani sanitari e sociali della Provincia alla luce delle proposte presentate dall'**Associazione**.

Il **Comprensorio** e l'**Associazione** comunicano reciprocamente tutte le iniziative di formazione ed aggiornamento in materia di alcool, farmaci psicotropi, gioco d'azzardo patologico, "gaming disorder" che vengono da esse promosse, favorendo la partecipazione di tutti gli operatori.

All'**Associazione** è consentito di partecipare alla programmazione delle varie attività realizzate in ambito locale per l'informazione e la prevenzione delle sopraccitate dipendenze.

Delle eventuali iniziative di formazione organizzate dall'**Associazione** è data comunicazione al **Comprensorio** che può farvi partecipare il proprio personale.

## Art. 9 - Aussetzung und Auflösung des Vertragsabkommens

Der Widerruf der Ermächtigung für die Ausübung der Tätigkeit oder der Widerruf der Akkreditierung der **Vereinigung** bewirkt die automatische und gleichzeitige Auflösung des vorliegenden Vertragsabkommens. Gleichfalls bewirkt die Aussetzung der Ermächtigung für die Ausübung der Tätigkeit oder der Akkreditierung der Einrichtung die automatische und gleichzeitige Aussetzung der Wirksamkeit des vorliegenden Vertragsabkommens.

Sofern eine Partei die Nichterfüllung einer oder mehrerer Verpflichtungen des vorliegenden Vertragsabkommens feststellt, ist sie zur Leistungsaufforderung gemäß Art. 1454 ZGB ermächtigt. In jedem Fall bleibt die Haftung der nichterfüllenden Partei gemäß Art. 1218 ZGB aufrecht.

Die Parteien vereinbaren, dass im Falle schwerwiegender und wiederholter Nichterfüllungen der in den vorhergehenden Artikeln vorgesehenen Verpflichtungen seitens der **Vereinigung** und des **Bezirk**, die vertragserfüllende Partei die Möglichkeit der einseitigen Auflösung des Vertragsabkommens hat, mittels einer mit elektronisch zertifizierter Post - „PEC“ übermittelten Mitteilung zu erfolgen hat.

Im Falle der schwerwiegenden Nichterfüllung einer oder mehrerer vom vorliegenden Vertragsabkommen vorgesehenen Vertragspflichten kann, vorbehaltlich der förmlichen Beanstandung der Nichterfüllung, das vorliegende Vertragsabkommen von der beanstandenden Partei für die Dauer von mindestens drei (3) Monaten bis höchstens zwölf (12) Monaten ausgesetzt werden.

Im Falle der teilweisen Nichterfüllung von vom vorliegenden Vertragsabkommen vorgesehenen Vertragsklauseln oder Bedingungen, welche nicht von geringfügiger Bedeutung sind, kann die beanstandende Partei, stets vorausgesetzt der vorhergehenden förmlichen Beanstandung, die Wirksamkeit des vorliegenden Vertragsabkommens, auch teilweise, für die Dauer von mindestens 30 (dreißig) und höchstens 90 (neunzig) Tagen aussetzen.

In allen von diesem Artikel vorgesehenen Fällen der Aussetzung der Wirksamkeit des Vertragsabkommens begründet die Erbringung von Leistungen durch die **Vereinigung** keine Pflichten zu Lasten des **Bezirk**.

Wenn gegen den gesetzlichen Vertreter der **Vereinigung**, gegen den wegen Straftaten gegen die Öffentliche Verwaltung ermittelt wird, die im Zusammenhang mit der aus dem vorliegenden Vertragsabkommen resultierenden Tätigkeiten stehen, das Hauptverfahren

## Art. 9 - Sospensione e risoluzione dell'accordo contrattuale

La revoca dell'autorizzazione all'esercizio o dell'accreditamento dell' **Associazione** determina l'automatica e contestuale risoluzione del presente accordo contrattuale. Parimenti la sospensione dell'autorizzazione all'esercizio ovvero dell'accreditamento della struttura determinano l'automatica e contestuale sospensione dell'efficacia del presente accordo contrattuale.

Ove una parte accerti l'inadempimento, concernente una o più obbligazioni del presente accordo contrattuale, sarà legittimato ad emettere diffida ad adempiere ex art. 1454 cc. E' fatta salva in ogni caso la responsabilità ex art. 1218 cc della parte inadempiente.

Le parti convengono che in ipotesi di inadempimenti gravi e reiterati dell' **Associazione** e del **Comprensorio** alle obbligazioni di cui ai precedenti articoli del presente accordo contrattuale, la parte adempiente avrà facoltà di risolvere unilateralmente l'accordo contrattuale mediante comunicazione da inviarsi con posta elettronica certificata (PEC).

In caso di inadempimento grave concernente una o più obbligazioni contrattuali previsti dal presente accordo contrattuale, purché contestati formalmente, il presente accordo contrattuale può essere sospeso da un minimo di 3 (tre) mesi ad un massimo di 12 (dodici) mesi dalla parte che ha contestato.

In caso di inadempimento parziale di clausole o condizioni non di scarsa importanza dedotte nel presente accordo contrattuale, la parte che contesta può sospendere, sempre in presenza di preliminare contestazione formale, l'efficacia anche parziale dello stesso per un periodo minimo di 30 (trenta) giorni e massimo di 90 (novanta) giorni.

In tutte le ipotesi di sospensione dell'efficacia contrattuale di cui al presente articolo, le prestazioni eventualmente rese dall' **Associazione struttura** non produrranno, in ogni caso, effetti obbligatori nei confronti di questo **Comprensorio**.

Nel caso in cui il legale rappresentante dell' **Associazione**, indagato per reati contro la pubblica amministrazione connessi all'esercizio dell'attività di cui al presente accordo contrattuale, venga rinviato a giudizio, l'accordo contrattuale medesimo viene sospeso fino ad esito

eingeleitet wird, muss das vorliegende Vertragsabkommen bis zur endgültigen Entscheidung des Gerichtsverfahrens in all seinen Instanzen ausgesetzt werden.

Das vorliegende Vertragsabkommen gilt weiteres als aufgelöst, falls der gesetzliche Vertreter der **Vereinigung** wegen einer Straftat gegen die Öffentliche Verwaltung verurteilt wird, die auf Sachverhalte zurückgehen, die im direkt anzulasten sind.

#### **Art. 10 - Haftungsausschluss**

Die **Vereinigung** übernimmt jegliche Haftung für Schäden, die aufgrund ihrer eigenen Unterlassung, Nachlässigkeit oder Nichterfüllung bei der Ausführung der vertraglich vereinbarten Leistungen entstehen und verpflichtet sich, den LGD von etwaigen Schadensersatzforderungen Dritter, die ihm gegenüber aufgrund von Handlungen, Unterlassungen oder Ereignissen bei der Ausführung des vorliegenden Abkommens geltend gemacht werden, schadlos zu halten.

#### **Art. 11 - Schutzklausel**

Mit der Unterzeichnung des vorliegenden Vertragsabkommens nimmt die **Vereinigung** ausdrücklich, vollumfänglich und bedingungslos den Inhalt und die Wirkungen der Maßnahmen an, welche die Ausgabenhöchstgrenze und die Tarife bestimmen, sowie auch alle weiteren vorausgesetzten oder damit zusammenhängenden Akte, welche den Inhalt der vorliegenden Abmachung bestimmen.

#### **Art. 12 - Datenverarbeitung**

Die Vertragsparteien verpflichten sich zur Einhaltung der geltenden Bestimmungen im Bereich des Schutzes der personenbezogenen Daten (EU-Verordnung Nr. 679/2016 und GVD Nr. 196/2003, abgeändert durch das GVD Nr. 101/2018).

Die Vertragspartner vereinbaren, dass der **Südtiroler Sanitätsbetrieb** als Rechtsinhaber der personen-bezogenen Daten der Patienten, durch einen getrennten Akt die **Vereinigung** als Verantwortlichen für die Verarbeitung der personen-bezogenen Daten gemäß Art. 28 der EU Verordnung Nr. 679/2016 ernennen wird.

#### **Art. 13**

##### **Ethikkodex, Dreijahresplanes zur Vorbeugung der Korruption und Kodex der Dienst- u. Verhaltenspflichten**

Die **Vereinigung** erklärt, dass sie den Ethikkodex vom Sanitätsbetrieb sowie den Dreijahresplanes zur Vorbeugung der Korruption laut Gesetz Nr. 190/2012 und den Kodex der Dienst- u. Verhaltenspflichten laut DPR Nr. 62/2013, die auf der Webseite des Gesundheitsbetriebes veröffentlicht sind, eingesehen haben und inhaltlich annimmt.

Die **Vereinigung** verpflichtet sich, bei der Aus-

del giudizio in tutte le sue fasi e gradi.

Il presente accordo contrattuale si intenderà altresì risolto qualora intervenga condanna definitiva per reati contro la pubblica amministrazione a carico del legale rappresentante dell' **Associazione** per fatti ad esso direttamente imputabili.

#### **Art. 10 - Clausola di manleva**

L' **Associazione** assume ogni responsabilità per qualsiasi danno causato da propria omissione, negligenza o altra inadempienza nell'esecuzione delle prestazioni contrattate e si obbliga ad esonerare il SSP da eventuali pretese risarcitorie di terzi nei confronti di questo, avanzate a causa di fatti, omissioni o eventi derivanti dall'esecuzione del presente accordo.

#### **Art. 11 - Clausola di salvaguardia**

Con la sottoscrizione del presente accordo contrattuale l' **Associazione** accetta espressamente, completamente ed incondizionatamente, il contenuto e gli effetti dei provvedimenti di determinazione dei tetti di spesa e delle tariffe, nonché ogni altro atto presupposto o collegato agli stessi in quanto atti determinanti il contenuto del presente accordo contrattuale.

#### **Art. 12- Trattamento dati**

Le parti si impegnano ad osservare le disposizioni vigenti in materia di protezione dei dati personali (Regolamento UE n. 679/2016 e Dlgs n. 196/2003 così come modificato dal Dlgs. n. 101/2018).

Le parti convengono che l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige in qualità di titolare del trattamento dei dati personali dei pazienti provvederà con atto separato alla presente, alla nomina dell' **Associazione** responsabile del trattamento dei dati così come previsto dall'art. 28 del Regolamento UE n. 679/2016.

#### **Art. 13**

##### **Codice etico, Piano triennale di prevenzione e corruzione e Codice di Comportamento**

L' **Associazione** dichiara di aver preso visione del contenuto del Codice Etico dell'Azienda Sanitaria nonché del Piano triennale di prevenzione della corruzione ai sensi della L. n. 190/2012 e del Codice di Comportamento ai sensi del D.P.R. n.62/2013 pubblicati sul sito aziendale.

L' **Associazione** si impegna ad adottare, nello

führung der Tätigkeiten im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung, gemäß den Grundsätzen der oben angeführten Maßnahmen zu handeln und sich bewusst zu sein, dass die Verletzung der darin enthaltenen gesetzlichen Bestimmungen und Bedingungen eine Nichterfüllung des Vertrages darstellt, die im Verhältnis zur Schwere bis zur Auslösung der Abkommens bestraft werden kann.

#### **Art. 14 Dauer und Aktualisierung**

Das gegenständliche Vertragsabkommen tritt am 01.01.2018 in Kraft und hat eine Dauer von drei Jahren bis zum 31.12.2020, sofern es nicht von einem der Vertragspartner mit elektronisch zertifizierter Post - „PEC“ mindestens 60 Tage vorher gekündigt wird.

Die vorliegende Abmachung passt sich an anschließende zwingende Abänderungen von Bestimmungen mit nationalem oder provinziellem Charakter an, ohne dass dem **Gesundheitsbezirk** höhere Kosten entstehen, weil der Leistungserbringer die im Nachhinein in Kraft getretenen Normen oder Vorgaben einhalten muss.

In derartigen Fällen, kann der Leistungserbringer innerhalb von 60 Tagen ab Veröffentlichung der obigen Maßnahmen vom Abkommen mittels förmlicher Mitteilung an den **Bezirk** zurücktreten.

#### **Art. 15 – Anwendbare Rechtsvorschriften**

Dieses Vertragsabkommen und die daraus erwachsenden Rechte und Pflichten der Parteien werden von den geltenden Rechtsvorschriften geregelt und entsprechend selbiger ausgelegt. Für alles was nicht ausdrücklich von diesem Vertragsabkommen geregelt ist, verweisen die Parteien ausdrücklich auf die Bestimmungen der Gesetzbücher und der geltenden Sondergesetze.

#### **Art. 16 – Zuständiges Gericht**

Für eventuelle Streitfälle über die Anwendung und Interpretation dieses Vertragsabkommens bestimmen die Parteien den Gerichtsstand von Bozen als zuständiges Gericht.

#### **Art. 17– Benachteilige Klausel**

Die benachteiligen Klauseln dieses Abkommens sind in der Anlage enthalten und bilden wesentlichen Bestandteil dieses Vertragsabkommens.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

svolgimento delle funzioni connesse all'accordo in oggetto, comportamenti conformi alle previsioni contenute in quanto sopra illustrato ed è consapevole che la violazione delle disposizioni normative contenute nei documenti su indicati nonché nelle normative citate, costituirà inadempimento contrattuale e sarà sanzionata in misura proporzionale alla gravità sino alla risoluzione del presente contratto.

#### **Art. 14 Durata e aggiornamento**

Il presente accordo entra in vigore l'01.01.2021 e ha durata di tre anni fino al 31.12.2023 qualora non venga disdetto prima da una delle parti con un preavviso di almeno 60 giorni, con posta elettronica certificata (PEC).

Il presente accordo si adegua alle sopravvenute disposizioni imperative, di carattere nazionale o provinciale, senza che maggiori oneri derivino per il **Comprensorio** dalla necessità dell'erogatore di osservare norme e prescrizioni entrate in vigore successivamente alla stipula.

A seguito di tali evenienze l'erogatore potrà recedere dal presente accordo, entro 60 giorni dalla pubblicazione dei provvedimenti di cui sopra, mediante formale comunicazione al **Comprensorio**.

#### **Art. 15– Legge Regolatrice**

Il presente accordo contrattuale ed i diritti e gli obblighi delle parti dallo stesso derivanti saranno retti ed interpretati secondo la legislazione vigente. Per quanto non espressamente previsto dal presente accordo contrattuale le parti fanno espresso rinvio alle norme codicistiche e alle leggi speciali vigenti.

#### **Art. 16 – Foro Competente**

Per qualsiasi controversia inerente l'applicazione ed interpretazione del presente accordo contrattuale le parti individuano quale foro competente il Foro di Bolzano.

#### **Art. 17 – Clausole vessatorie**

Le clausole vessatorie di questo accordo contrattuale sono contenute nell'allegato che costituisce parte integrante di questo accordo contrattuale.

Letto, confermato e sottoscritto.

Für den Verein/Per l'Associazione "Hands" onlus  
Die Präsidentin/La Presidente  
Frau Dr./ dott.ssa Notburga Volgger (digitale Unterschrift – firma digitale)

Für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen  
Per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano  
Der Direktor des Gesundheitsbezirkes Bozen – Il Direttore del Comprensorio Sanitario di Bolzano  
Dr. Umberto Tait (digitale Unterschrift – firma digitale)

Anl /All. Benachteilige Klausel – Clausole vessatorie

**Anlage an das Vertragsabkommen mit der Vereinigung „HANDS Onlus“ aus Bozen für die Führung eines ambulanten Dienstes für die Behandlung und die Betreuung von Nutzern/Patienten mit Alkohol-, und Medikamentenabhängigkeit, Spielsucht und „gaming disorder“ und deren Familienangehörigen**

**Art. 17 - Benachteilige Klausel**

Im Sinne und für die Wirkungen von Artt. 1322 - 1341 und 1342 ZGB erklärt die **Vereinigung** in Person des gesetzlichen Vertreters die Art. 9, 10, 11, 13, 14, 15 e 17 dieses Abkommens eingesehen zu haben und ausdrücklich anzunehmen.

Für den Verein/Per l'Associazione "Hands" onlus  
Die Präsidentin/La Presidente  
Frau Dr./ dott.ssa Notburga Volgger (digitale Unterschrift – firma digitale)

Für den Sanitätsbetrieb der Automomen Provinz Bozen  
Per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano  
Der Direktor des Gesundheitsbezirks Bozen – Il Direttore del Comprensorio Sanitario di Bolzano  
Dr. Umberto Tait (digitale Unterschrift – firma digitale)

**Allegato all'accordo contrattuale con l'Associazione "HANDS" onlus di Bolzano per la gestione del servizio ambulatoriale per il trattamento e l'assistenza a utenti/pazienti dipendenti da alcool, farmaci psicotropi, gioco d'azzardo patologico, "gaming disorder" e dei loro familiari**

**Art. 17 - Clausele vessatorie**

Ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 1322 – 1341 e 1342 C.C., l' **Associazione** nella persona del suo legale rappresentante dichiara di aver preso visione e di approvare specificatamente il disposto di cui agli articoli: 9, 10, 11, 13, 14, 15, e 17 dell'accordo.